

Pol köp agñiη ri-byöbö aku Tesalonaika nöbö mö ñigö kai kitöŋa

¹ An Pol, Sailas, Timoti, yör+k piŋaŋ mi+dön köp kai kitön, ñigö Acö ana God, Nöbö Dib Jisas Kraiŋ nuarö hogwa nöbö mö ñiηa taun dib Tesalonaika röb gi mi+döi akuyöbö, ñigö köp ki kai kitmi+döla.

² God Acö ana aipam, Nöbö Dib Jisas Kraiŋ aipam, ñigö uliöxön pi ösös ri ri abiη, ñiη madmag yuö ñiη kwo tar mi+d ri aböña.

Kraiŋ höm, God nuη nöbö mö akuyöbö ñigö mönö diba yajöna

³ Makwam haul nöbö mölöu nöbö. Höd Kraiŋ nugw pi+mi+döi mag akuyöbö wöhö; höd ñiη nuö nuö madmag niηmi+döi mag akuyöbö wöhö; wopik ñiη ususör rön Kraiŋ nugw pi gö niηön, ñiη magaliη Kraiŋ adö mi+döi haul nöbö mölöu nöbö akuyöbö nuö nuö madmag niηmi+döi aku nugwön, an öim öim God nugwo ri ablaηe röla.

⁴ Kraiŋ nöbö mö nuηwa mi+dim, nöbö mö bli ñigö ri gwogwam ri+mi+n, ömörö pön öliöx mi+döia, ji ri+bi mi+ga yöxmi+dölöi. Kraiŋ nugw pi gö niηön ci+ri pi ri abmi+döia. Makwam, an God cöc nuηwa mögöri+bi malö malö piaku duön, Kraiŋ mönö wä nuη aku yad nöli yönön, öim öim ñiη almi+döi aku ñigö yadmi+döla. ⁵ Makwam an nugwöla, God nuη mönö pi nuöm niη ri abmi+d Nöbö aku

yadaŋ, ñiŋ God mögöriþ adöx yöd röul adö kau sö wölu mïjõña. Makwam wopik ñiŋ mönö wä aku yad nölm ñigö rï gwogwam rïm, ömörö pï gir midöia. ⁶ God nuŋ mönö pï nuöm ñig ri abmid Nöbö aku, nöbö mö ñigö ömörö nölmïdöi akuyöbö, ñigö painö algör ör ömörö nöiöna. ⁷ Nöbö Dib Jisas adöx yöd röul adö kau sebö ejol ölsö nuŋ bla yöliŋön, rïn pin alig wöxnö hön wop akwör, God nuŋ ñiŋ nöbö mö ömörö pï gir midöi bla aipam anïŋ aipam pï ösös rï ri aböna. ⁸ Nöbö mö God nugwo rïbyöx nugwölöi, Nöbö Dib ana Jisas mönö wä nuŋ aku nugwön rïg yad mag akuyöbö rïmidölöi nöbö mö bla, nuŋ ñigö painö öliŋ höb pï nöiöna. ⁹ Nöbö mö piaku, Nöbö Diba ölsö mag nuŋwa aipam mil mag nuŋwa aipam mögöriþ wä nuŋwa adöx yöd röul adö kau sö mid yöraaku nugweñ; öim rïŋadö midön öliŋ höb diba pï girön mïjõña. ¹⁰ Nöbö Diba höm, nöbö mö lei nuŋ bla ib nuŋwa yadiŋ bil sö diöna; nöbö mö nugwo nugw pön midöi bla nugwo nugwön aiö waiö cõña. Krais mönö wä ñigö yad nölmïn nugw pïmä makwam, ñiŋ keir aipam paŋ mag akwör cõña.

¹¹ Paŋ mag akwör, ñigö rïbyöx nugwön God nugwo öim höjöpälön yadmïdöla, “Tesalonaika nöbö mö piaku nöbö mö nagö keir pïlö makwam, ölsö nagö ran, ñiŋ nöbö mö nagö keir rïg rïmidöi mag akuyöbö rïmidïŋ; ölsö nagö ran, ñiŋ mag wä rï ri abniŋö, rï rïbyöx nugumïdöi aku, paŋ mag akwör rïmidïŋ; Krais nöbö mö nuŋwa midön

nuŋ riḡ yadmiḍ mag akwör riḡmiḍiŋö, ri riḡbyöx nugumiḍöi aku, öliḡö nagö ran, ñiŋ paŋ mag akwör riḡmiḍiŋ,” me riḡmiḍöla. ¹² God, Nöbö Dib Jisas Kraiḡ nuarö hogwa ñiḡö uliöxön pi ri abmiḍöi makwam, ñiŋ mag wä akwör ri ḡiḡ miḍiŋ nugugiḡrön, nöbö mö piaku nugwön Nöbö Dib ana Jisas Kraiḡ nöbö mil wä keiryöbö aliḡ miḍ aku nugwöña. Makwam ñiŋ Jisas Kraiḡ nöbö mö nuŋwa miḍöi aku miḡ, mil mag wä keiryöbö nuŋ aku ñiḡö aipam pal nöiöna. Aliö alaŋ, me rön, God höjöpalmiḍöla.

2

Nöbö gwogwo aku

¹ Haul nöbö mölöu nöbö. Nöbö Dib ana Jisas Kraiḡ höbkal hön aniŋ hölu paŋ nuŋ piḡsaŋ miḡniŋ mönö aku yadiba riḡmiḍla. ² Nöbö mö bli yadmiḍöia, Nöbö Diba höuöiliö höb wop aku mödö wöxnö niḡö, riḡmiḍöia. Ñiŋ inakmönö hörön, God Inöma Pol nöbö piaku riḡba nölmḡn mönö yadim aku nugwön ñiḡö yadmiḍöliŋö, cöñ aku mönö, inakmönö hörön, Pol nöbö piaku aliö yadiŋ nöbö bli nugwön mönö pön höi aku nugwön ñiḡö yadmiḍöliŋö, cöñ aku mönö, inakmönö hörön, Pol nöbö piaku köp kai kiḡtön abim hö aku nugwön ñiḡö yadmiḍöliŋö, cöñ aku, madmag ñiŋa piḡix raŋ, Pol nöbö piaku ñiŋ keir mönö kiḡ yad aböiŋö, ri riḡbyöx nugwön, riḡb miḡa yöxmḡjeñ. ³ Makwam nugw ri aböña. Nöbö mö bli ñiḡö inakmönö hörön yadmiḍiŋ, mönö ñiŋ aku piḡmiḡjeñ. Nöbö Diba höuöil höb wop aku mai

hōna. Makwam hōd, nōbō mō mīga akwōr God nugwo rōbōxōn, rīb ñīŋa keir mai duōn amnīmab cōña. Aliō almīdīŋ nugugīrōn, God nugwo kwolmal mīd nōbō aku wōxnō nīgaŋ, nōbō mō nugwo nugwōña. Makwam mai Nōbō Gwogwo aku rīn hōr yōnmīd mōl bō diōna. ⁴ Nōbō Gwogwo aku ap agap apīm iba god rīmīdōi akuyōbō aipam, ap agap apīm hōjōpalmīdōi akuyōbō aipam, yad mag pīn nīgōn, ib nuŋwa keir akwōr yadaŋ bīl sō diōna. Nuŋ du God hōjōpalīb ram aku du rōmīdōn, nī mī God, me cōna.

⁵ Nī ñīŋ pīsaŋ mīdōn, aliō aiōnīŋjō, rōn yadīm aku, jī ñīŋ yadīm mōnō aku uplōbōiŋjōnō ä? ⁶ Ñīŋ nugwōia, nōbō i Nōbō Gwogwo ödōi nuŋwa woba aku mī, weik aliō alīb maga nīgōl. God nuŋ keir yad nīgōŋ wop akwōr aliō mag akuyōbō cōna.

⁷ Makwam weik wop kī, God nugwo kwolmal mīd nōbō aku hōm, rī gwogwam cōñ adaku mōdō rīmīdōi aku, jī wopik mag ulmīdō akwōr rīmīdōia; dib rōyīxa jī nōbō ödōi wob nōbō aku mīdīm nugugīrōn, God nugwo kwolmal mīd nōbō aku, nōbō mō akuyōbō uplōb pōn pīxīp nuŋ adō pōn dub maga nīgōl. Ap kib mag gwogwo mag ulul bli rīp dumīdaŋ nugugīrōn, God raŋ nōbō ödōi wob aku hōr piaku diōna. ⁸ God raŋ nōbō ödōi wob aku hōr piaku diōn aku, God nugwo kwolmal mīd nōbō aku wōxnō nīgōna. Jī Nōbō Dib Jisas hōn wop aku, nuŋ mil maga keiryōbō alīg hōn mōnō yadaŋ, Nōbō Gwogwo aku aŋadō hō pīn bīcōna. ⁹ God nugwo kwol-

2:4: Esik 28:2; Dan 11:36
Rep 13:11-13

2:8: Ais 11:4; Rep 19:15

2:9:

mal m+id nōbö hōn aku, nuŋ Seten ölisö nuŋwa magaliŋ pōn, inakmōnō hörōn, ap rōl+ibā hör+rōr m+ m+iga akwōr, ap nugub nugwōl+ibā hör+rōr m+ m+iga akwōr r+ip dum+daŋ nugug+rōn, nōbö mö aiō waiō cōña. ¹⁰ God nugwo kwolmal m+id nōbö aku, nōbö mö bla ñ+gō inag inag inakmōnō hörōn, pōn p+ix+p dum+daŋ nugug+rōn, r+n hör yōnm+id möl bö duba cōñ nōbö mö piaku mōnō nuŋwa yōxōña. Ñ+ŋ Krais mōnō wā aku nugwōn mōnō m+, me rōn, nugw pōn madmag yuō ñ+ŋ kwo ñ+gōy+ix aku, God ñ+gō nōbö mö nuŋwa keir akuyōbö pōxa. Makwam ñ+ŋ aliō aleñ; ñ+ŋ mōnō ma aku hōj nugwōña. ¹¹⁻¹² Ñ+ŋ Krais mōnō ma aku yōxeñ, ap kib mag gwogwo rōn wahax pōña. Makwam, God raŋ ñ+ŋ magaliŋ inakmōnō aku uplōb nugw pōña nugwōn nuŋ ñ+gō mōnō diba yadōn r+n hör yōnm+id möl bö yad abōna.

¹³ An ñ+gō haul nōbö mölöu nōbö Nōbö Diba madmag ñ+g nōbö mö piakwōr r+byōx nugwōn, öim öim God nugwo ri ablaŋe c+n+m. Aku agap+m: maduar ör God r+ib nuŋwa keir yōx nugwōn yadōŋa, nōbö mö mōnō wā na aku nugw p+ŋ, Inöm na inöm ñ+ŋa yuō kwo m+idōn ñ+gō r+ib wā nōlaŋ, ñ+ŋ nōbö mö leia m+id+ŋ nugug+rōn, n+ ñ+gō nōbö mö n+ keira p+nō, rōŋa. God nuŋ aliō rōŋ aku, ñ+gōr nugwōn yad ñ+gōŋa.

¹⁴ An Krais mōnō wā ñ+gō yad nōlm+n nugug+rōn, ap wā yadm+id+l k+ God nuŋ keir ñ+gō nōinō, rōŋa. God aliō alōŋ aku, Nōbö Dib ana Jisas Krais mil mag wā keiryōbö aliŋ m+id aku, ñ+ŋ nuŋ p+isaŋ m+idōn mil mag wā nuŋ aku bli pōn wahax

pɪ ɡɪrɔn mɪjne, rɔn, aliö alöŋa. ¹⁵ Makwam, haul nöbö mölöu nöbö, Nöbö Dib Jisas Kraiss pɪsɔŋ mɪd ri abnɪŋö, rɔn, kwockwoc palɔn, mönö ñɪgö yad nölmɪn nugwim aku aipam, mönö kai kitɔn yadmɪn nugwim aku aipam, nugw pɪ cɪcɪ ñɪgɔn mɪjõña.

¹⁶ Acö God anɪŋ madmag ñɪgɔn pɪ ri abɔn raŋ ap wä pɪnɪŋö, rɔn, wahax pɔn rɪb wä yöx nugu gör mɪdöla. Acö God aipam, Nöbö Dib ana Jisas Kraiss nuŋ keir aipam, ¹⁷ nuarö hogwa ñɪgö nugwidɪx mɪdɪŋ, wahax pɔn rɪb wä yöx nugu gör mɪdɔn, mabö ñɪŋ nuarö hogwa aku rɔbɔxmɪjeñ, mönö wä ñɪŋ aku yad nölon, rɪ ri ab ɡɪrɔn mɪjõña.

3

Anɪŋ rɪbyöx nugwɔn, God höjöpaiõña

¹ Makwam haul nöbö mölöu nöbö, mönö paŋyöbö i mɪda. Anɪŋ God höjöpɔl ɡɪr mɪjõña. An Nöbö Diba mönö wä nuŋwa ñɪgö yad nölmɪn, ñɪŋ nugw pɪm, nöbö mö ñɪŋ bli ñɪgö nugwɔn Nöbö Diba mönö wä aku algör nugw pɪm, nöbö mö hörɪrör piaku piaku mɪga akwör mönö wä aku nugwɔn, Nöbö Diba mönö wä nuŋ keiryöbö akwör mɪd aku, me rɔn, nugw pɪmä. Makwam, God nugwo yad nugwɪŋ, an Nöbö Diba mönö wä aku nöbö mö mögöriɪb mibɪl yörɪk mɪdöi kɪyöbö ñɪgö yad nöliŋ, höd mibɪl ñɪŋ yöraku röŋ mag aliö akuyöbö akwör raŋ. ² Ñɪŋ God höjöpɔlɔn ap i yad nugwõña. God nuŋ raŋ, nöbö gwogwo ap kib mag gwogwo akwör rɪmɪdöi bla anɪŋ ap i rɪb maga ñɪgen. Aku agapɪm: nöbö mö bli Kraiss mönö wä aku nugw pölöi.

³ Ji Nöbö Diba rīg yad mag akuyöbö, öim paņ mag akuyöbö akwör ra. Nuņ ñīgö raņ, ñiņ mönö nuņwa nugw pī cīcī ñīgön, nugwo cīrīp gö ñīg gī mīdīņ, Nöbö Gwogwo ñīgö pīxön rī gwogwam rīb maga ñigen. ⁴ Nöbö Diba aniņ rībyöx nölmīn, rībyöx gība aliğ mīdön nugwöla, mönö ñīgö yad nölmīņ aku, ñiņ pön mag aliö akuyöbö akwör rī gīr mījōña. ⁵ An Nöbö Diba nugwo höjöpālön yadmīdöla, nuņ ñīgö rīb wä nölaņ, God nöbö mö madmag ñīg aku nugwön, Kraiś öliņ höb diba pōņa jī usus rön ap agapīm rība röņ aku röböxölöņ aku nugwön, ñiņ paņ mag aliö akuyöbö akwör cōña.

Mabö cōñ akwör ap ñimōña

⁶ Haul nöbö mölöu nöbö. Nöbö Dib Jias Kraiś nuņ nöbö nuņwa yadön, mönö na nöbö mö akuyöbö yad nöine röņ aku ñīgö yadmīdöla. Haul nöbö an bli ñiņ mabö röloi; hör ör yönön, yadmīdöl mag akuyöbö röliņ, ñīgö pīsaņ mönö mönö pīmījeñ. ⁷ Ñiņ keir nugwöia, an ñiņ pīsaņ mīdön rīmīdöl mag adakwör rīmīdīņ, Nöbö Diba nugwo wä cōna. An hör mīdmīdölöl. ⁸ Nöbö mö bli ap mag ñiņa hör ñimöiniņö, rön, mil pīxmag yuö bö an öliņ pīlīm nugugīrön mabö rön ap ñimmīdöla. ⁹ God mabö rīmīdöla aku, ñīgö yad nugwön ap amñimab pön ñimölīx aku, jī ñīgö mag wä rol aku yabuņ nugwön paņ mag aliö akwör cīne, rön, keir öliņ pīlīm nugugīrön mabö rön ap ñimmīdöla. ¹⁰ Makwam ñiņ pīsaņ mīdön

3:4: 2Kor 7:16; Gal 5:10

3:6: Rom 16:17

3:7: Pil 3:17

3:8: 1Tes 2:9

3:9: 1Kor 9:4; 1Tes 1:6

yadm+döla, “Nöbö mö mabö r+m+dölöi piaku ap n+m+l+ñ,” me r+m+döl aku mödö nugwöia.

¹¹ Mönö i nugwöla aku, nöbö mö ñ+ñ bli mabö rölön, hör ör m+dön, piaku piaku r+p yönön, mönö ua ñ+gön, nöbö mö bla “Mag akuyöbö alöia; mag akuyöbö alöinö,” r+m+döia. ¹² Nöbö Dib Jisas Kraiss mabö r+m+döl aku m+ñ, nöbö mö piaku ñ+gö mönö ususör r+ yadm+döla, ñ+ñ tar m+d ri abön, mabö keir rön ap n+möña.

¹³ Makwam haul nöbö mölöu nöbö. Ñ+ñ mag wä rol akwör r+p duñ, ip+taip+to r+m+dan, agap ap wä m+d aku nugwön ususör r+ g+rön m+d+ñ.

¹⁴ Mönö köp kai k+ton yadm+döl k+, nöbö mö bli nugum+döl+ñ, nöbö mö b+l kai mag akuyöbö alm+döi aku nugw ri abön, ñ+gö p+san mönö mönö p+m+jeñ; ñ+ñ hör m+dön möigw yöxöña. ¹⁵ Makwam ñ+ñ ñ+gö kwolmal an, me rön, höxm+jeñ; haul an, me rön, ñ+gö yadyöxön mönö nöl ri aböña.

Mönö yad r+ba pörön, “Ñ+ñ m+döin ä,” röña

¹⁶ Nöbö Diba an+ñ r+m+in, r+ib m+iga yöx nugwölöl aku, nuñ keir ñ+gö magal+g p+san m+dan, ñ+ñ öim ap agap ap+m cöñ aku, m+d ri abön r+ib m+iga yöx nugum+jeñ.

¹⁷ N+ Pol. Mönö r+ib k+ imag na keir kai k+ton, “Ñ+ñ m+döin ä?” r+m+dla. Imag na keir mönö kai k+tm+d+l k+, n+ öim mag k+yöbö akwör rön kai k+tm+d+l aku m+ñ, nugwöña. ¹⁸ Nöbö Dib ana Jisas Kraiss ñ+gö magal+g uliöxön p+ ri ab g+ m+dan.

MÖNÖ KÖMÖ
The New Testament in the Haruai language of Papua
New Guinea
Nupela Testamen long tokples Haruai long Niugini

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Haruai

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-05-07

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 4 Mar 2023 from source files dated 8 May 2021

9e954707-a711-5aaf-8460-3e8220e0e211